

Exo

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֹּאמְרוּ	לַיהוָה	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	מֹשֶׁה	יְשִׁיר־	אֶזְרָא	1
ve-dediler	YHVH-için	bunu	şarkıyı	-i	Yisrael'in	ve-oğulları	Moşe	söyledi-	O-zaman	
H0559	H3068	H2063		H0853	H3478		H4872	H7891		
בַּיָּם:	רָמָה	וַרְכָבוֹ	סוֹס	נָאָה	נָאָה	כִּי־	לַיהוָה	אֲשִׁירָה	לֵאמֹר	
denize	attı	ve-binicisi	at	yüceldi	yücelterek	çünkü-	YHVH-için	söyleyeceğim	diyerek	
H3220		H7392		H1342	H1342		H3068	H7891	H0559	

Musayla İsrailliler RABbe şu ezgiyi söylediler: ‹‹Ezgiler sunacağım RABbe, Çünküyüceldikçe yüceldi; Atları da, atlıları da denize döktü.

אֱלֹהֵי	וְאֶנְדָּהוּ	אֱלֹהֵי	זֶה	לְיִשׁוּעָה	לִי	וַיְהִי־	יָהּ	וְזִמְרָתִי	עֲזִי	2
Elohisi	ve-öveceğim-onu	Elim	bu	kurtuluş-için	bana	ve-oldu-	Yah	ve-ezгим	gücüm	
H0430		H0410	H2088	H3444		H1961	H3050	H2176	H5797	
								וַאֲרִמְנָהוּ:	אָבִי	
								ve-yükselteceğim-onu	babamın	
									H0001	

Rab gücüm ve ezгимdir, O kurtardı beni. Odur Tanrım, Övgüler sunacağım Ona. Odur babamın Tanrısı, Yücelteceğim Onu.

שְׁמוֹ:	יְהוָה	מִלְחָמָה	אִישׁ	יְהוָה	3
adı	YHVH	savaşın	adamı	YHVH	
H8034	H3068	H4421	H0376	H3068	

Savaş eridir RAB, Adı RABdir.

טְבוּעוֹ	שִׁלְשִׁי	וּמִבְחָר	בַּיָּם	יָרָה	וַחֲיָלוֹ	פִּרְעֹה	מִרְכָּבָתִי	4
boğuldu	subaylarının	ve-seçmesi	denize	attı	ve-ordusunu	Firavun'un	arabalarını	
H2883		H4005	H3220		H2428	H6547	H4818	
						סוּף:	בַּיָּם־	
						Suf	denizinde-	
						H5488	H3220	

‹‹Denize attı firavunun ordusunu, Savaş arabalarını. Kızıldenizde boğuldu seçme subayları.

אָבֶן:	כְּמוֹ־	בְּמִצּוֹלֹת	יָרְדוּ	יְכַסִּימוּ	תְּהַלִּימוּ	5
taş	gibi-	diplere	indiler	örttü-onları	derinlikler	
H0068	H3644	H4688	H3381	H3680	H8415	

Derin sulara gömüldüler, Taş gibi dibe indiler.

אֹיֵב:	תִּרְעַץ	יְהוָה	יְמִינָהּ	בְּכַחַּ	נֹאדָרִי	יְהוָה	יְמִינָהּ	6
düşmanı	eziyor	YHVH	sağ-elin	güçte	görkemli	YHVH	sağ-elin	
H0341	H7492	H3068	H3225		H0142	H3068	H3225	

‹‹Senin sağ elin, ya RAB, Senin sağ elin korkunç güce sahiptir. Altında düşmanlar kırılı.

יאכלמוּ תְּכַתֵּב תְּשַׁלַּח תְּקַמֵּיךָ תִּתְרַס גְּאוּנָהּ וּבְרַב
 tþkctiyor-onları öfkeni gönderiyorsun kalkanlarını yıkıyorsun azametinin Ve-çokluğuyla-
[H0398](#) [H2740](#) [H7971](#) [H2040](#) [H1347](#) [H7230](#)

כְּקֶשׂ:
 saman-gibi
[H7179](#)

Devrilir sana başkaldıranlar büyük görkemin karşısında,
 Gönderir gazabını anız gibi tüketirsin onları.

תְּהַמֵּת קָפְאוּ נִזְלִים נָדַךְ כְּמוֹ- נִצְבֵי מַיִם נִעְרַמוּ אֶפְיֹךְ וּבְרִוּחַ
 derinlikler dondu akan-sular yığın gibi- dikildi sular yığıldı burnunun Ve-solukluğuyla-
[H8415](#) [H5140](#) [H5067](#) [H3644](#) [H5324](#) [H4325](#) [H6192](#) [H0639](#) [H7307](#)

יָם: בְּלֶב-
 denizin kalbinde-
[H3220](#)

Burnunun soluğu karşısında, Sular yığıldı bir araya. Kabaran
 sular duvarlara dönüştü, Denizin göbeğindeki derin sular dondu.

נַפְשִׁי תִמְלֵאמוּ שָׁלַךְ אֶחְלָק אֲשֵׁינִי אֶרְרָךְ אוֹיֵב אָמַר
 canım dolduracak-onları ganimet paylaşacağım yetişeceğim kovalayacağım düşman Dedi
[H5315](#) [H4390](#) [H7998](#) [H5381](#) [H7291](#) [H0341](#) [H0559](#)

יָדִי: תוֹרִישְׁמוּ חֶרֶב־ אֶרְיֵק
 elim yok-edecek-onları kılıcımı çekeceğim
[H3027](#) [H3423](#) [H2719](#) [H7324](#)

Düşman böbürlendi: ‹Peşlerine düşüp
 yakalayacağım onları› dedi, ‹Bölüşeceğim
 çapulu, Dileğimce yağmalayacağım, Kılıcımı çekip
 yok edeceğim onları.›

נִשְׁפֹּטָה קָסְמוּ בְרוּחָהּ נִשְׁפֹּטָה
 Estin örttü-onları rüzgârınla
[H0117](#) [H4325](#) [H5777](#) [H6749](#) [H3220](#) [H3680](#) [H7307](#) [H5398](#)

Üfledin soluğunu, denize gömüldüler, Kurşun gibi engin sulara battılar.

תְּהַלֵּת נוֹרָא בְּקֹדֶשׁ נֶאֱדָרָה כְּמוֹכָה מִי יְהוָה בְּאֵלִם כְּמוֹכָה מִי-
 övgülerde korkulan kutsallıkta görkemli senin-gibi kim YHVH ilahlarda senin-gibi kim-
[H8416](#) [H3372](#) [H6944](#) [H0142](#) [H3644](#) [H4310](#) [H3068](#) [H0410](#) [H3644](#) [H4310](#)

פְּלֵא: עָשָׂה
 harika yapan
[H6382](#)

‹‹Var mı senin gibisi ilahlar arasında, ya RAB? Senin gibi kutsalıkta
 görkemli, heybetiyle övgüye değer, Harikalar yaratan var mı?

אֶרֶץ: תְּבַלְעֵמוּ יְמִינָהּ נְטִיתָ
 toprak yuttu-onları sağ-elini Uzattın
[H0776](#) [H1104](#) [H3225](#) [H5186](#)

Sağ elini uzattın, Yer yuttu onları.

13 נָחִיתָ בְּחֶסֶדְךָ עִם־זֶה נִאֲלָתָהּ נִחַתְתָּ אֵל־נְוָה
 konaklarına -e gücünle götürdün kurtardığın bu halkı- sevginle Yönlendirdin
[H0413](#) [H5797](#) [H5095](#) [H2098](#) [H5148](#)

קִדְשֶׁךָ :
 kutsallığının
[H6944](#)

Öncülük edeceksin sevginle kurtardığın halka, Kutsal konutunun yolunu göstereceksin gücünle onlara.

14 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל אָחִזוּ יִשְׁבִּי פְּלִשְׁתִּי:
 Filistin oturanlarını tuttu acı titrediler halklar Duydular
[H6429](#) [H3427](#) [H0270](#) [H7264](#) [H8085](#)

Uluslar duyup titreyecekler, Filist halkını dehşet saracak.

15 אָז נִבְהָלוּ אֱלֹהֵי אֶדוֹם אֵילָיוּ מוֹאָב יֵאָחֲזוּמוּ רָעַד נִמְנוּ כָּל
 tüm eridi titreme tuttu-onları Moav'ın güçlülere Edom'un beyleri korktu O-zaman
[H3605](#) [H4127](#) [H0270](#) [H4124](#) [H0123](#) [H0926](#)
 :כְּנָעַן יִשְׁבִּי
 Kenan'ın oturanları
[H3427](#)

Edom beyleri korkuya kapılacak, Moav önderlerini titreme alacak, Kenanda yaşayanların tümü korkudan eriyecek.

16 תִּפֹּל עָלֵיהֶם אִימָתָה וְפָחַד בְּגִדְלֵךְ זְרוּעֶךָ יִדְמִי כָּאֶבֶן
 düşecek üzerlerine korku ve-dehlet büyüklüğüyle- donacaklar taş-gibi
[H5307](#) [H0367](#) [H6343](#) [H2220](#) [H0068](#)
 עַד־עָבַר עַמְּךָ יְהוָה יְעָבַר עִם־זֶה קָנִיתָ:
 -e-kadar- YHVH halkın geçer -e-kadar- bu halkı- geçer
[H5704](#) [H3068](#) [H2098](#) [H7069](#) [H5704](#)

Korku ve dehşet düşecek üzerlerine, Senin halkın geçinceye dek, ya RAB, Sahip olduğun bu halk geçinceye dek, Bileğinin gücü karşısında taş kesilecekler.

17 תִּבְאֵמוּ וְתִשְׁעַמוּ בְּתַר נַחֲלָתְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פָּעַלְתָּ
 Getireceksin-onları ve-dikeceksin-onları dağında- mirasının oturman-için yaptın
[H0935](#) [H5193](#) [H2022](#) [H5159](#) [H4349](#) [H3427](#) [H6466](#)
 יְהוָה מְקֹדֵשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יְרִידָה:
 YHVH kutsal-yer Adonay kurdular ellerin
[H3068](#) [H4720](#) [H0136](#) [H3027](#)

Ya RAB, halkını içeri alacaksın. Kendi dağına, yaşamak için seçtiğin yere, Ellerinle kurduğun kutsal yere dikeceksin, ya Rab!

18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעַלְמֵי עֶד
 YHVH krallık-edecek sonsuza-dek
[H3068](#) [H5769](#) [H5703](#)

RAB sonsuza dek egemen olacak.››

יְהוָה YHVH H3068	וַיִּשְׁבּוּ ve-döndürdü H7725	בַּיָּם denize H3220	וּבִכְרֵשׁוֹ ve-atlılarıyla H7393	בְּרִכְבּוֹ arabalarıyla- H7393	פִּרְעֹה Firavun'un H6547	סוֹס atı H6547	בָּא girdi H0935	כִּי Çünkü
בְּתוֹךְ ortasında- H8432	בִּיבְשָׁה kuru-toprakta H3004	הָלְכוּ yürüdüler H1980	יִשְׂרָאֵל Yisrael'in H3478	וּבְנֵי ve-oğulları H3478	הַיָּם denizin H3220	מִי sularını H4325	אֶת- -i H0853	עֲלֵהֶם üzerlerine H0853
							פ —	הַיָּם : denizin H3220

Firavunun atları; savaş arabaları; atlıları denize dalınca, RAB suları onların üzerine çevirdi. Amaİsraililer denizi kuru toprakta yürüyerek geçtiler.

כָּל- tüm- H3605	וַיֵּצְאוּ ve-çıktılar H3318	בְּיַדָּהּ elinde H3027	תֵּפִי tefi H8596	אֶת- -i H0853	אַהֲרֹן Aharon'un H0175	אָחוֹת kız-kardeşi H0269	הַנְּבִיאָה nebiyye H5031	מִרְיָם Miryam H4813	וַתֵּקַח Ve-aldı H3947
						וּבְמַחְלָתָּ: ve-danslarla H4246	בְּתַפִּים teflerle H8596	אַחֲרֶיהָ peşinden H8596	הַנְּשִׂים kadınlar H0802

Harunun kızkardeşi Peygamber Miryam tefini eline aldı; bütün kadınlar teflerle, oynayarak onu izlediler.

סוֹס at H1342	נָאָה yüceldi H1342	נָאָה yücelterek H1342	כִּי- çünkü- H1342	לִיהוָה YHVH-için H3068	שִׁירוֹ söyleyin H7891	מִרְיָם Miryam H4813	לָהֶם onlara H4813	וַתַּעַן Ve-cevap-verdi H4813	
						ס —	בַּיָּם : denize H3220	רָמָה attı H3220	וּרְכִבּוֹ ve-binicisi H7392

Miryam onlara şu ezgiyi söyledi: ‹‹Ezgiler sunun RABbe, Çünküyüceldikçe yüceldi, Atları; atlıları denize döktü.››

שׁוּר Şur H7793	מִדְּבַר- çölüne- H7793	אֶל- -e H0413	וַיֵּצְאוּ ve-çıktılar H3318	סוּף Suf H5488	מִיָּם- denizinden- H3220	יִשְׂרָאֵל Yisrael'i H3478	אֶת- -i H0853	מֹשֶׁה Moşe H4872	וַיַּסֵּעַ Ve-hareket-ettirdi H5265	
				מַיִם : su H4325	מְצֹאֵי buldular H4672	וְלֹא- ve-değil- H3808	בְּמִדְבָּר çölde H3117	יָמִים gün H7969	שְׁלֶשֶׁת üç- H3212	וַיֵּלְכוּ ve-yürüdüler H3212

Musa İsrailileri Kızıldenizin ötesine çıkardı. Şur Çölüne girdiler. Çöldüçgün yol aldılarsa da su bulamadılar.

הֵם onlar H1992	מֵרִים acı H4751	כִּי çünkü H4751	מִמָּרָה Mara'dan H4785	מַיִם suyu H4325	לְשָׁתָּהּ içmek H8354	יָכְלוּ yapabildiler H3201	וְלֹא ve-değil H3808	מִמָּרָה Mara'ya H4785	וַיֵּבִאוּ Ve-geldiler H0935	
						מִמָּרָה : Mara H4785	שְׁמֵהּ adı H8034	קָרָא çağırıldı- H7121	כֵּן böyle H7121	עַל- bu-yüzden- H7121

Maraya vardılar. Ama Maranın suyunu içemediler, çünkü su acıydı. Bu yüzden oraya Marafı adıverildi.

24 וַיִּלְנוּ הָעָם עַל- מֹשֶׁה לֵאמֹר מִה- נִשְׁתָּהּ: H8354 H4100 H0559 H4872
 Ve-söylendi halk -e Moşe'ye diyerek ne- içelim

Halk, Ne içeceğiz?›› diye Musaya yakınmaya başladı.

25 וַיִּבְעַק אֶל- יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ וַיֹּרְהוּ
 Ve-bağırđı YHVH'a -e YHVH'ın ve-gösterdi-ona ağaç YHVH'ın ve-gösterdi-ona ağaç YHVH'ın ve-gösterdi-ona ağaç
 H4985 H4325 H0413 H7993 H6086 H3068 H3068 H0413 H6817

הַמַּיִם שָׁם שָׁם לָּו הָק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ: H5254 H8033 H4941 H2706
 sular orada koydu ona kural ve-hüküm ve-orada denedi-onu

Musa RABbe yakardı. RAB ona bir ağaç parçası gösterdi. Musa onu suya atınca sular tatlıı oldu. Orada RAB onlar için bir kural ve ilke koydu, hepsini sınadı.

26 וַיֹּאמֶר אִם- שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָע וְלִקְוֹל וְיְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְהַיִּשָּׂר בְּעֵינָיו
 Ve-dedi eğer- dinleyerek dinlersen sesine- YHVH'ın Elohin'in ve-doğruyu gözlerinde
 H3477 H0430 H3068 H8085 H8085 H0559

תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל- חֻקֵּי כָּל- הַמְחֻלָּה אֲשֶׁר-
 yaparsan ve-kulak-verirsen buyruklarına ve-korursan kurallarını tüm- hastalığı ki-
 H3605 H2706 H3605 H8104 H4687 H0238

שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא- אֲשִׁים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רִפְּאֵי: H7495 H3068 H0589
 koydum Mitsrayim'ın-üzerine değil- koyacağım üzerine çünkü ben YHVH şifacın

‹‹Ben, Tanrınız RABbin sözünü dikkatle dinler, gözümde doğru olanı yapar, buyruklarıma kulak verir, bütün kurallarıma uyarsanız, Mısırlılara verdiğim hastalıkların hiçbirini size vermeyeceğim›› dedi, ‹‹Çünkü size şifa veren RAB benim.››

27 וַיִּבְאוּ אֵילִמָּה וְשָׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים
 Ve-geldiler Elim'e orada on-iki on-iki pınar su yetmiş hurma-ağacı
 H8558 H7657 H4325 H6240 H8147 H8033 H0362 H0935

וַיִּתְּנוּ- עַל- הַמַּיִם: H4325
 ve-konakladılar- orada yanında- suların

Sonra Elim'e gittiler. Orada on iki su kaynağı, yetmiş hurma ağacı vardı. Su kıyısında konakladılar.